

Zeitschrift: Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

Herausgeber: Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

Band: 70 (1992)

Heft: 6

Rubrik: Kurz berichtet = En quelques lignes = Notizie in breve

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 30.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Kurz berichtet

En quelques lignes

Notizie in breve

Telefon

In *Rapperswil SG* konnte ein neues *Auskunftsamt* in vollständig neu gestalteten Räumlichkeiten in Betrieb genommen werden. Es handelt sich um Arbeitsplätze des Systems 12 von *Alcatel STR*.

In *Grimenz* wurde eine *Natel-C-Basisstation* erstellt, die einen Teil des *Val d'Anniviers* versorgt.

Zwischen *Herisau* und *Urnäsch* wurde eine fixe Regionalnetz-Richtfunkverbindung mit einer Übertragungskapazität von 34 Mbit/s eingeschaltet. Zudem wurden für Privatkunden je eine Mietleitung mit temporären Richtfunkverbindungen zu 2 Mbit/s in *Gland* (etwa 12 Monate) und *San Salvatore-Gentilino* (etwa 6 Monate) aufgebaut.

Anfangs März wurde zum ersten Mal in der Geschichte der Fernmeldekabel ein *digitales Transatlantikkabel* (TAT8) über ein anderes Glasfaserkabel (TAT9) ersatzgeschaltet. Bisher gab es nur Ersatzschaltungen über Satelliten.

Teleinformatik

Die Schweizerischen PTT-Betriebe haben zusammen mit den PTT Telecom Netherlands (NL), Mercury Communications (GB), Telecom Denmark/Jydsk Telefon (DK), Telecom Finland International (SF), R.T.T. Belgacom (B) und der Norwegian Telecom (N) das *Memorandum of Understanding «Global Bandwidth on Demand Service Providers»* (Abkommen der Anbieter von weltweiten Selbstwahl-Breitbanddiensten) zum gemeinsamen internationalen Vermarkten der Dienstleistungen des *Megacom-Netzes* ($n \times 64$ -kbit/s-Selbstwahl-Breitbandnetz) unterschrieben. Das kommerziell orientierte Abkommen befähigt die beteiligten Partner, weltweit wie ein einziger grosser Dienstanbieter aufzutreten. Es regelt Aspekte des genormten Angebots, der Dienstqualität, des Marketings sowie aller betrieblichen Belange des Netzes und der Planung.

Durch das Mietleitungskontrollzentrum (MLKZ) wurden 14 digitale *Mietleitungen* (9×64 kbit/s, 1×128 kbit/s, 2×256 kbit/s,

Téléphone

A *Rapperswil SG* a été mis en service un *centre de renseignements* dans des locaux entièrement rénovés. Les places de travail sont équipées du Système 12 d'*Alcatel STR*.

A *Grimenz*, une *station de base Natel C* a été établie; elle dessert une partie du *Val d'Anniviers*.

Entre *Herisau* et *Urnäsch*, une liaison hertzienne du réseau régional, d'une capacité de 34 Mbit/s, a été mise en exploitation. De plus, pour des clients privés, un circuit loué temporaire, constitué d'un trajet à faisceaux hertziens de 2 Mbit/s, a été mis en service à *Gland* (pour 12 mois environ) et un autre entre le *San Salvatore* et *Gentilino* (pour 6 mois environ).

Au début de mars, pour la première fois dans l'histoire des câbles de télécommunications, un autre câble à fibres optiques (TAT9) a été posé pour doubler un *câble transatlantique numérique* (TAT8). Jusqu'ici, les liaisons de remplacement étaient assurées par des satellites.

Téléinformatique

L'Entreprise des PTT suisses, avec PTT Telecom Netherlands (NL), Mercury Communications (GB), Telecom Denmark/Jydsk Telefon (DK), Telecom Finland International (SF), R.T.T. Belgacom (B) et Norwegian Telecom (N), a signé le *Memorandum of Understanding «Global Bandwidth on Demand Service Providers»* (accord entre fournisseurs de services à large bande à sélection directe), pour la commercialisation internationale commune des prestations du *réseau Megacom* (réseau à large bande à sélection directe de $n \times 64$ kbit/s). Cet accord a but commercial autorise les différents partenaires à offrir leurs prestations en tant que grand fournisseur unique. Il règle les aspects liés à l'offre normalisée, à la qualité de service, au marketing, de même que les différentes questions d'exploitation du réseau et de la planification.

Le centre de contrôle des circuits loués (CCCL) a mis en service 14 *circuits loués numériques* (9×64 kbit/s, 1×128 kbit/s,

Telefono

A *Rapperswil SG* è stato introdotto un nuovo *centro d'informazione*, allestito in locali completamente ristrutturati. Si tratta di posti di lavoro del sistema 12 della *Alcatel STR*.

A *Grimenz* è stata stabilita una *stazione di base per il Natel C* che serve una parte della *Val d'Anniviers*.

Tra *Herisau* e *Urnäsch* è stato attivato un collegamento fisso in ponte radio della rete regionale con una capacità trasmissiva di 34 Mbit/s. Inoltre sono state messe in funzione per clienti privati una linea noleggiata con collegamento in ponte radio temporaneo a 2 Mbit/s a *Gland* (per circa 12 mesi) e una linea noleggiata dello stesso tipo tra *San Salvatore* e *Gentilino* (per circa 6 mesi).

All'inizio di marzo, per la prima volta nella storia dei cavi di telecomunicazione, un *cavo transatlantico digitale* (TAT8) è stato commutato provvisoriamente su un altro cavo in fibra ottica (TAT9). Finora le commutazioni venivano eseguite unicamente via satellite.

Teleinformatica

L'azienda svizzera delle PTT, le PTT Telecom Netherlands (NL), la Mercury Communications (GB), la Telecom Denmark/Jydsk Telefon (DK), la Telecom Finland International (SF), la R.T.T. Belgacom (B) e la Norwegian Telecom (N) hanno firmato il *Memorandum of Understanding «Global Bandwidth on Demand Service Providers»* (trattato fra i fornitori di servizi a larga banda in teleselezione) per la commercializzazione comune a livello internazionale dei servizi offerti via la *rete Megacom* (rete a larga banda in teleselezione a $n \times 64$ kbit/s). Questo trattato di tipo commerciale permette alle parti di presentarsi sul mercato internazionale come un unico grande fornitore di servizi. Inoltre regola alcuni aspetti dell'offerta normalizzata, della qualità del servizio, del marketing e tutti gli aspetti relativi alla gestione della rete e alla pianificazione.

Il centro di controllo delle linee noleggiate ha messo in funzione 14 *linee noleggiate numeriche* (9×64 kbit/s, 1×128

1x384 kbit/s, 1x768 kbit/s) sowie sechs analoge Mietleitungen (einschl. PNS) eingeschaltet.

Radio, Fernsehen, Funk

Schweizer Radio International (SRI) hat gleichzeitig mit dem Wechsel zum Sommer-Sendeplan eine *neue Programmstruktur* eingeführt. Mehrere Frequenzen, Sendezeiten, Sendedauer und die Sprachverteilung haben zu diesem Zeitpunkt geändert. So bietet SRI gemäss dem neuen Programmkonzept «Prospektive 2000» in den Nationalsprachen zwei verschiedene Programme an; das eine richtet sich an eine internationale Hörerschaft, das andere an Schweizer im Ausland. Seit dem gleichen Datum wird ebenfalls ein SRI-Programm im 24-Stunden-Betrieb über den Fernmeldesatelliten Astra 1A (19,2° E; 11,332 GHz) verbreitet.

Folgende sieben Ortschaften wurden mit je einer Ortsruf-B-Sendeanlage erschlossen: *Bivio, Läufelfingen, Muri/AG, Oensingen, Staffelbach, Stein am Rhein* und *Teufenthal*.

In Luzern wurde in den *Tunnels Sonnenberg/Reussport* der Nationalstrasse N2 je eine *Tunnelfunkanlage* in Betrieb genommen. Beide Tunnels wurden für verschiedene Funkdienste sowie für den Funkrufdienst «Eurosignal» ausgerüstet. Über die Anlage wird ebenfalls das UKW-Programm DRS 1 auf der Frequenz 90,9 MHz verbreitet.

Im *Intelsat-Netz* wurde zwischen der Schweiz und *Hongkong* über die Satellitenbodenstation Leuk 3 (Satellit 60° E) eine digitale Verbindung mit einer Übertragungskapazität von 2048 kbit/s in Betrieb genommen. Sie erlaubt mindestens 30 und höchstens 120 zusätzliche Sprechverbindungen. Im *Eutelsat-Netz* wurden über die Bodenstation Leuk 4 (Satellit 21,5° E) folgende Verbindungen geschaltet: *120 Sprechverbindungen mit Spanien* (Sevilla) und *vier digitale Verbindungen mit der Türkei*.

Verschiedenes

Das *Swiss PTT International Meeting North America 1992* fand am 30. und 31. März in New York als erste derartige Kundentagung in den USA statt. Es nahmen etwa 30 Vertreter von Kunden und 20 von den lokalen und internationalen Verkehrspartnern teil. Die Tagung wurde durch *Swiss Telecom North America (STNA)* organisiert.

Die *Europäische Fernmeldesatelliten-Organisation Eutelsat* zählt jetzt 33 Mitgliedsländer. Nach der Aufnahme von Li-

2x256 kbit/s, 1x384 kbit/s, 1x768 kbit/s) de même que six circuits loués analogiques (y compris des liaisons PNS).

Radio, télévision, radiocommunications

Radio suisse internationale (RSI) a introduit une *nouvelle structure de programmes* lors du passage au plan d'émission de l'été. Plusieurs fréquences, des heures et des durées d'émission, de même que la répartition linguistique ont été modifiées. Ainsi, selon la nouvelle conception des programmes «Prospective 2000», RSI offre désormais deux programmes dans les langues nationales: l'un deux s'adresse à une audience internationale, l'autre aux Suisses à l'étranger. Depuis cette même date, un programme RSI est également diffusé 24 heures sur 24 par le satellite de télécommunications Astra 1A (19,2° E; 11,332 GHz).

Les sept localités suivantes ont été équipées chacune d'installations d'émission pour l'appel local B: *Bivio, Läufelfingen, Muri/AG, Oensingen, Staffelbach, Stein am Rhein* et *Teufenthal*.

A Lucerne, une *installation radioélectrique pour tunnel* a été mise en service dans les deux tunnels de *Sonnenberg/Reussport* (nationale N2). Différents services radioélectriques, de même que le service «Eurosignal» peuvent désormais être captés dans ces tunnels. L'installation est également en mesure de diffuser le programme OUC DRS 1 sur la fréquence de 90,9 MHz.

Dans le *réseau Intelsat*, une liaison numérique a été mise en exploitation entre la Suisse et *Hongkong* par la station terrestre de Loèche 3 (satellite de 60° E), d'une capacité de 2048 kbit/s. Elle permet la transmission simultanée de 30 à 120 conversations supplémentaires. Dans le *réseau Eutelsat*, les liaisons suivantes ont été établies par la station terrestre de Loèche 4 (satellite de 21,5° E): *120 liaisons de conversation avec l'Espagne* (Séville) et *quatre liaisons numériques avec la Turquie*.

Divers

Une conférence, intitulée «*Swiss PTT International Meeting North America 1992*», a eu lieu les 30 et 31 mars à New York, comme première manifestation de ce genre aux USA. Y ont pris part 30 représentants des clients et 20 partenaires locaux et internationaux pour le trafic. Cette rencontre a été organisée par *Swiss Telecom North America (STNA)*.

L'*Organisation européenne de télécommunications par satellites Eutelsat* compte aujourd'hui 33 membres. Après

kbit/s, 2x256 kbit/s, 1x384 kbit/s, 1x768 kbit/s) e sei linee analogiche (PNS compreso).

Radio, televisione, radiocomunicazioni

In occasione del passaggio al programma estivo, la *Radio svizzera internazionale* (SRI) ha introdotto una *nuova struttura*. Ciò ha provocato il cambiamento di diverse frequenze, dei tempi d'antenna, della durata delle trasmissioni e della distribuzione fra le lingue. Secondo la nuova strategia «prospettiva 2000», la SRI offre due programmi diversi nelle lingue nazionali; il primo è diretto a un pubblico internazionale, il secondo invece agli Svizzeri residenti all'estero. Nella stessa occasione la SRI ha lanciato anche un programma diffuso 24 ore al giorno via il satellite delle telecomunicazioni Astra 1A (19,2° E; 11,332 GHz).

In ognuna delle sette località seguenti è stato attivato un impianto emittente per la Chiamata locale B: *Bivio, Läufelfingen, Muri/AG, Oensingen, Staffelbach, Stein am Rhein* e *Teufenthal*.

Nelle *gallerie autostradali (N2) di Sonnenberg e di Reussport* a Lucerna è stato messo in esercizio un *impianto di radiocomunicazione*. Le due gallerie sono state dotate di diversi servizi di radiocomunicazione e del servizio di radiochiamata «Eurosegnale». L'impianto di radiocomunicazione diffonde anche il programma OUC DRS 1 su 90,9 MHz.

Nella *rete Intelsat* è stato stabilito con *Hongkong* un collegamento digitale con una capacità di trasmissione di 2048 kbit/s per il tramite della stazione terrestre per satellite Leuk 3 (60° E). Esso permette di effettuare al minimo 30 e al massimo 120 collegamenti telefonici supplementari. Nella *rete Eutelsat* sono stati stabiliti *con la Spagna 120 collegamenti telefonici* (Sevilla) e *con la Turchia quattro collegamenti digitali* per il tramite della stazione terrestre Leuk 4 (21,5° E).

Diversi

Il 30 e 31 marzo ha avuto luogo a Nuova York la *Swiss PTT International Meeting North America 1992*. A questa riunione organizzata per i clienti dalla *Swiss Telecom North America (STNA)* hanno partecipato circa 30 rappresentanti di clienti e 20 rappresentanti di partner locali ed internazionali. Si tratta della prima manifestazione di questo tipo svoltasi negli Stati Uniti.

L'*organizzazione europea dei satelliti di telecomunicazione Eutelsat* conta ora 33 Paesi membri. Dopo l'ammissione della

tauen Ende 1991 wurden an der Sitzung des Unterzeichnerrates anfangs April auch die Aufnahme gesuche der *Republiken Armenien, Aserbaidschan, der Tschechischen und Slowakischen Föderativen Republik* und der *Republik Ungarn* gutgeheissen. Aserbaidschan ist ebenfalls *Mitglied der Intelsat* geworden. Diese Organisation weist heute 122 Mitgliedsländer und gesamthaft 180 Benützerländer auf.

Der Gewinn von *Eutelsat* stieg 1991 um 55 % auf 21,7 Mio ECU, bei einem Einnahmestieg um 46 % auf 183 Mio ECU. Der starke Anstieg ist eine Folge des Wachstums bei allen Eutelsat-Diensten und der Vollausslastung aller Transponder der zwei ersten neuen Eutelsat-II-Satelliten.

Die Mitgliedsländer der internationalen Fernmeldeunion UIT begehen jährlich am 17. Mai den *Welt-Fernmeldetag*, dieses Jahr unter dem Motto *«Fernmeldewesen und Raumfahrt: neue Horizonte»*. Diese Wahl soll die Bedeutung der Weltraumkommunikation für die Entwicklung und den wirtschaftlichen Betrieb des Fernmeldewesens unterstreichen. Zudem unterstützt sie die Bestrebungen der Vereinten Nationen, die das Jahr 1992 zum *Weltraumjahr* erklärt haben.

l'admission de la Lituanie à la fin de 1991, les demandes d'admission des Républiques d'Arménie, d'Azerbaïdjan, de la République fédérative tchèque et slovaque et de la République de Hongrie ont été approuvées au cours de la séance des pays signataires au début avril. L'Azerbaïdjan est devenu en plus membre d'Intelsat. Cette organisation compte aujourd'hui 122 pays membres et au total 180 pays utilisateurs.

Les gains d'Eutelsat se sont accrus en 1991 de 55 % pour atteindre 21,7 millions d'ECU, soit une augmentation des recettes de 46 %, lesquelles se sont ainsi montées à 183 millions d'ECU. Cette forte hausse est due à l'accroissement de toutes les prestations d'Eutelsat et à l'entière mise à contribution de tous les répéteurs des deux premiers nouveaux satellites Eutelsat II.

Les pays membres de l'Union internationale des télécommunications (UIT) célèbrent le 17 mai de chaque année la Journée mondiale des télécommunications; cette année elle a été placée sous le thème «Les télécommunications et l'espace: nouveaux horizons». Ce choix souligne l'importance de la communication spatiale pour le développement et le rôle économique des télécommunications. En outre, il soutient les efforts des Nations Unies qui ont déclaré 1992 «Année de l'espace».

Lituania a fine 1991, il Consiglio degli Stati firmatari ha accolto, durante la seduta d'inizio aprile, le richieste presentate dalle Repubbliche di Armenia e dell'Aserbaidschan, dalle Repubbliche federative ceca e slovacca e dalla Repubblica ungherese. L'Aserbaidschan è diventato anche membro dell'Intelsat che attualmente è composta di 122 Stati membri e di complessivamente 180 Stati utilizzatori.

Nel 1991 l'utile dell'Eutelsat è aumentato del 55 % a 21,7 milioni di ECU, e gli introiti sono accresciuti del 46 % a 183 milioni di ECU. Questi risultati sono la conseguenza della crescita registrata in tutti i servizi offerti dall'organizzazione e del pieno sfruttamento dei trasponditori dei primi due nuovi satelliti Eutelsat II.

I Paesi membri dell'Unione internazionale delle telecomunicazioni UIT hanno designato il 17 maggio come la Giornata mondiale delle telecomunicazioni, svolta quest'anno all'insegna del motto «Telecomunicazioni e spazio: nuovi orizzonti». Questa scelta sottolinea l'importanza della comunicazione attraverso lo spazio per lo sviluppo e la gestione economica delle telecomunicazioni e sostiene gli sforzi delle Nazioni Unite, che hanno dichiarato il 1992 Anno dello spazio.